

**Zeitschrift:** Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero  
**Herausgeber:** Organización de los Suizos en el extranjero  
**Band:** 34 (2007)  
**Heft:** 3

**Anhang:** Noticias regionales : norte

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 17.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



Bolivia / Costa Rica / El Salvador / Guatemala / Honduras / México / Nicaragua / Perú / Rep Dominicana / Venezuela



**JUNIO 2007 / N°3**

## *Colombia, Bogotá - Ética mundial: Visita del Profesor Hans Küng en Bogotá 18 al 24 de marzo de 2007*

Hans Küng, pensador y teólogo suizo nacido en Sursee, creador de una ética global e ícono de la fundación Ética mundial, impartió durante una semana un ciclo de conferencias sobre la ética en la política, la economía, la justicia y la religión, en la Universidad Católica Javeriana y en la Universidad Tadeo Lozano de Bogotá.

Fueron las primeras conferencias de este movimiento en América Latina.

El ambicioso proyecto de desarrollar una ética global, comenzó con la creación por parte del profesor Küng, del "Proyecto de ética mundial". En él se desarrolla la idea de que las religiones del mundo sólo pueden contribuir a la paz de la humanidad, siempre y cuando se acuerden de lo que tienen en común en cuestión de ética: una opinión unánime con respecto a valores compartidos, en cuanto al derecho a la vida, la no violencia, la paz y muchos otros.

En una conferencia realizada en el año 1993 en Chicago, el proyecto se lanzó mundialmente. Más de 6500 personas de todo el mundo fueron testigos de cómo la iniciativa del teólogo suizo se transformó en un movimiento mundial. El resultado de esa conferencia fue la "Declaración sobre una ética universal".

El intercambio de opiniones acerca de los valores y de la ética, se llevó a cabo en dos destacadas Universidades de Bogotá: la Universidad Católica Javeriana y la Universidad José Tadeo Lozano. Debido al enorme

interés que suscitaban las charlas, las conferencias fueron transmitidas simultáneamente por video en cinco universidades de otras ciudades de Colombia.

A sus 79 años, el profesor Küng da prueba de una capacidad intelectual y una vitalidad extraordinarias. A pesar de haber desarrollado un programa sumamente exigente, participó en otras conferencias, mesas redondas, presentación de libros, entrevistas con otras personalidades y con la prensa. Siempre estuvo dispuesto a responder preguntas de los asistentes, a veces extenuantes, después de los foros.

La visita del profesor Küng, que fue apoyada por el Fondo Cultural Suizo de la Embajada de Colombia, muestra por un lado el impacto de este gran pensador, tanto en la sociedad como en la prensa, y por el otro, el interés y el respeto que suscita tanto en los estudiantes como en los profesores e intelectuales.

La prensa informó a gran escala sobre la visita del mundialmente conocido filósofo y teólogo, considerado uno de los intelectuales más importantes de nuestro tiempo. Él figura como ejemplo de los valores que hicieron de Suiza el país que es, un país donde se respeta el interés y la sensibilidad de los compatriotas de otro idioma, otra cultura y otra religión. Sólo así fue posible construir la cohesión en Suiza.

En la reciente entrega del Premio Lew-Kopelew para la Paz y los Derechos Humanos 2006, la presidente de Suiza, Micheline Calmy-Rey, expresó muy acertadamente la importancia de Hans Küng. Lo considera, junto a otros grandes pensadores suizos tales como Rousseau, Henry Dунant y Albert Schweizer, uno de los intelectuales más importan-

tes de Suiza.

Hombres como Hans Küng, que defienden sus valores e ideales dentro de la tolerancia y el respeto por los otros y que disponen de importantes conocimientos e ideas para nuestros tiempos, pueden ayudar a encontrar algunas respuestas a las grandes preguntas, tales como la convivencia pacífica, la paz, la libertad y la dignidad, temas que también son de vital importancia para Colombia.

En este sentido, la visita del profesor Hans Küng fue todo un éxito.

Nota enviada por el Sr. Thomas Kupfer, Embajador de Suiza en Colombia a quien agradecemos esta valiosa información.

*Costa Rica, San José  
Cielo Verde de  
los perros*



Nicole Gosset creó una fundación que recoge y asiste a los perros de la calle

"Para comenzar deseo contarles que soy suiza y llegué a Costa Rica hace más de 14 años. Cuando llegué a este país, traje conmigo a mi bella perra Cleo, una Bullterrier. Los europeos nos entregamos de alma a nuestras mascotas.

Hace 4 años Cleo murió y para mí fue como si hubiese muerto una parte de mí; entonces tomé

*Cabinas*

# CASA VERDE

*Paz & quietud en el corazón de Puerto Viejo*

**NUEVA !! PISCINA  
JACUZZI AL AIRE LIBRE**

*Puerto Viejo  
Limón, Costa Rica*

**Administración Suizo-Costarricense  
Para reservaciones e información**

**Tel: (506) 750-0015 • Fax: (506) 750-0047**  
**casaverde@racsa.co.cr • www.cabinascasaverde.com**



Imagen de la Fundación

la decisión de volver a comprar otro Bullterrier. Pero un día, por esas cosas de la vida, antes de que comprara el cachorro, llegó a mí un perro callejero, malherido y descuidado al que le di los cuidados necesarios. A los días llegó otro, y luego, dos más... Entonces me di cuenta de que en este hermoso país era necesario hacer algo por los perros de la calle. Desistí de la idea de reemplazar a Cleo porque aunque fuera de la misma raza, no iba a reemplazar a mi querida perra.

A partir de esos cuatro animales que me llegaron, he tomado la tarea de formar una Fundación para perros callejeros y ya hace más de un año y medio comencé el proyecto CIELO VERDE DE LOS PERROS. Estamos ubicados en las hermosas montañas de Jericó de Desamparados y nuestra misión es recoger perros que se encuentran en mal estado, brindarles calidad de vida, vacunarlos, castrarlos y buscarles un hogar donde realmente se comprometan a darle a ese animalito, una verdadera vida.

Nuestra Fundación trabaja sin fines de lucro y hemos llegado a albergar alrededor de 300 perros y a todos los hemos alimentado, castrado y vacunado. Nos sostenemos con donaciones que nos dan aunque los gastos que este tipo de albergue genera, son sumamente altos. Hemos implementado además, un hotel para perros cuyos dueños necesiten salir de vacaciones o bien no tengan con quien dejarlos. Pueden dejarlos a nuestro servicio que las mascotas estarán en

buenas manos y de esta forma, nos ayudan a sostener este proyecto ya que todos los ingresos percibidos del hotel pasan a solventar las necesidades del albergue. Como esta iniciativa no ha tenido óptimos resultados, hemos tenido que limitar el ingreso de perros al albergue.

Es importante aclarar aquí que el hotel está totalmente aparte del albergue; los animales del refugio no se mezclan con los huéspedes.

Nuestro hotel se llama EL SÉPTIMO CIELO y es un hotel al mejor estilo suizo: los huéspedes cuentan con un personal altamente calificado, con paseos diarios, servicio de veterinaria las 24 horas; las habitaciones tienen dos espacios, uno techado para que los animales duerman y otro abierto, para que no se sientan presos; son totalmente seguros.

Hemos ingeniado otros servicios para poder recoger fondos económicos para solventar los gastos de nuestro albergue. Prestamos servicios de musicoterapia, entrenamiento y adiestramiento profesional, agility y peluquería.

Quisiera contarles a los lectores de Panorama Suizo sólo algunas historias sobre la condición en la que hemos recogido a los perros callejeros. Una de ellas fue Tequila. Cuando recogimos a este animalito, tenía su cuello cortado como si lo hubieran querido degollar; lo tratamos durante varios meses hasta que se recuperó. Otro, a quien alguna persona sin corazón había

quemado ya que tenía el 85 % de su cuerpo en carne viva; también lo recogimos y con muchos cuidados veterinarios lo hemos ido recuperando.

Estos son dos ejemplos del maltrato que se comete con estos indefensos animales, nuestros leales e inseparables amigos.

Cualquier donación que quie-

ran acercar será bienvenida.

También pueden ayudarnos a sostener este proyecto depositando su colaboración en la Cuenta N° 200-02-172-50053-2, Fundación Cielo Verde de los Perros, del Banco Nacional de Costa Rica". Tel.: 302-0102

**Nicole Gosset-Guía del Proyecto**

## Costa Rica, San José ASOSUIZA: Paseo de fin de semana y fiesta de Pascua

El 30 de marzo un grupo de más de 30 personas se reunieron en el Hotel Tilajari, en Muelle (Arenal) para compartir una cena juntos y luego un juego de naipes. A la mañana siguiente se fue en caravana hasta una plantación de piñas. La visita duró tres horas y fue muy instructiva. Se hizo una parada en el restaurante del centro turístico Las Iguanas, donde había inmensas iguanas, en cantidad. Por la tarde todos tomaron baños de aguas termales en La Fortuna y por la noche, la cena seguida del juego de naipes; al día siguiente cada uno emprendió su regreso a casa, después de haber disfrutado de un fin de semana muy bien organizado y divertido, tanto para los pequeños como para los grandes.



Planta productora y exportadora de piñas frescas

La Fiesta de Pascua se celebró el 15 de abril con un agradable pic nic en el parque Fraijanes en Poás de Alajuela. Cada uno llevó su comida y bebida. El conejo de Pascua ya había escondido en los alrededores, los huevos pintados para los niños y había dejado "Osternestli" -nidos de Pascua- para ellos. La ASOSUIZA ofreció un brindis de Pascua para los adultos, además del tradicional "Eiertütschen"-chocar los huevos-.



Los viajeros frente al restaurante del centro turístico Las Iguanas

## Guatemala Damas Suizas

En otras oportunidades hemos publicado noticias sobre las actividades de las Damas Suizas en distintos países de Latinoamérica; tienen proyectos similares y objetivos comunes: tender una mano solidaria a quienes más lo necesitan. En esta edición y continuando con la difusión de estas agrupaciones, presentamos a las Damas Suizas de Guatemala y de México.

Mensaje de la presidenta del Círculo de Damas Suizas de Guatemala:

"El Círculo de Damas Suizas en Guatemala, está formado por un grupo de 40 socias que nos reunimos mensualmente para estrechar lazos de amistad y contribuir con nuevas ideas a lograr nuestra meta: ayudar a instituciones en su mayoría de educación de jóvenes y de atención de ancianos necesitados.

Con el esfuerzo de nuestras socias y personas amigas, logramos montar un bazar anual, de dos días de duración en el mes de octubre, donde vendemos chocolates, cuchillería y productos suizos; hacemos una tómbola y contamos además con servicio de cafetería. En este bazar obtenemos los fondos para las ayudas.

No nos basta lo útil, lo útil lo embellecemos".

Magda de Schwendener

Presidenta Círculo de Damas Suizas.



(de izq. a derecha) Astrid Mooser, Carmen Wiesli, Nieves Bachtold, Enriqueta Allamand, Amada Domínguez de Schoch, Monique Bayard, Margarita Peña, Jacqueline Surbruüg, Anne Marie Eberle, Ruth Muller y Edna Beitenmann



(de izq. a derecha) Silvia de Müller, Elsbeth de Schwendener, Elizabeth Senn, Estela de Egger, Vreni de Rüesch, Lidia de Lippuner, Heidi Rüegg de Delgado, Giorana de Lazzeri e Irene Baertschi de Sosa.

## México, Distrito Federal. Organización de Damas Suizas. Sus orígenes, objetivos y actividades

Amada Domínguez de Schoch, permanente colaboradora de estas páginas de Noticias Regionales, historiadora, radicada en el Distrito Federal, tomó contacto con la Sra. Enriqueta Allamand, una de las fundadoras de la Organización de Damas Suizas y envió a esta redacción un informe con los orígenes, objetivos y actividades de la Organi-

zación.

La Sra. Allamand manifestó que Henriette Bernoüli, esposa

de Fernand Bernoüli

-Embajador de Suiza en México durante el período 1959/1967-, formó un grupo de voluntarias pertenecientes a la colectividad suiza, para colaborar con la Cruz Roja Mexicana, al mismo tiempo que ayudaban a un centro de asistencia infantil.

Al partir de México la Sra. Bernoüli, quedó en este grupo la inquietud de continuar con esa obra altruista. Las Sras. Verena Gerber, Hely Fries, Edna Baitenmann, Irene Defago, Elizabeth Rubli, Elsa Bruderli y Anita Hoffmann, entre otras personas, decidieron crear una organización formal para continuar ayudando a niños necesitados. La idea se hizo realidad al fundarse esta Organización que orgullosamente cuenta con cuarenta años de existencia.

Este año, la Organización de Damas Suizas de México celebró su Asamblea General, con una

doble finalidad: rendir el informe anual de actividades y eventos realizados en el 2006 y presentar a la nueva Mesa Directiva. Se designó como Presidenta a la Sra. Margarita Peña, sustituyendo a Monique Bayard; Astrid Mooser, quedó Vice-presidenta; Carmen Wiesli, Tesorera; Ruth Müller, Secretaria y ocho damas como Vocales.

La Asamblea finalizó con un aromático café acompañado de exquisitos bocaditos y pastelería suiza, además de una rifa en la que todas las asistentes obtuvieron un presente. Se reiteró la firme voluntad de seguir ayudando al prójimo, especialmente a los niños necesitados.

En la actualidad, la Organización proporciona ayuda económica bimestral y una ayuda especial en Navidad a las siguientes instituciones:

\* Orfanato de San Vicente, que alberga a ciento cincuenta niños que obtienen media pensión y sesenta y cinco huérfanos, de pensión completa.

\* Colegio Muriel, con doscientos cincuenta niños.

\* Colegio La Guadalupana, con ciento veinte niños.

\* Asilo del Sagrado Corazón, dirigido por religiosas; alberga a cien pacientes de diferentes edades, desde niñas a adultas



Sras. Enriqueta Allamand y Amada Domínguez de Schoch

con problemas de entendimiento.

\* Hospital del Niño Morelense en Cuernavaca, Estado de Morelos, que alberga a doscientos niños con problemas de sida, cáncer y riñón.

Asimismo, da apoyo a una familia de suizos con problemas de salud.

Como actividad especial, sobresale la labor social que las Damas Suizas dan con mucho cariño a la Casa de Reposo para Ancianos, de la Beneficencia Franco Mexicano, Suiza, Belga.

Para la ayuda económica, la Organización cuenta con las donaciones anuales que aportan las damas de la Colonia Suiza de México, como también con el beneficio obtenido de los diferentes eventos que ha organizado durante sus años de existencia. Últimamente, sólo se realiza el tradicional Bazar de Navidad, en el que se venden artículos suizos, ya sea comprados por la Organización o donados por damas suizas, ex residentes de México, prendas bordadas, pasteles, mermeladas y otros productos gastronómicos. No faltan las tradicionales galletas navideñas suizas, elaboradas por ellas mismas.

Así transcurrió un año más de trabajo voluntario de estas damas que con su tarea silenciosa, realizan un pequeño pero generoso aporte de ayuda para mitigar dolencias y carencias de los sectores más vulnerables de la sociedad: niños, enfermos y ancianos. Ayudar al que necesita... loable tarea, que ellas cumplen con amor.

**México, Fiesta Nacional Suiza**

### *México, Fiesta Nacional Suiza*

Se realizará el 28 de julio en la histórica Hacienda Panoaya en Amecameca, al pie de los volcanes nevados Popocatepetl e Ixtaccíhuatl. Habrá comida, música, rifa, juegos, una enorme

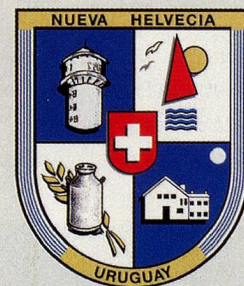
fogata y juegos para niños como en vuelo en una tirolesa de 230 metros y navegación en el Lago Panoaya; también podrán acariciar venados, llamas, dromedarios, etc. en el famoso Parque de los Venados Acariciables y mucho más. Todos los participantes recibirán un arbolito vivo con raíces, para plantarlo donde haga falta un árbol. De esta ma-

nera quedará un testimonio vivo del afecto de los suizos por el país anfitrión.

Dada la gran afluencia registrada en el 2006, que seguramente se incrementará, es necesario reservar lugar a los teléfonos 55218791 ó 55109074 de 8 a 16 horas.

Para cualquier información, dirigirse al Sr. Ernesto S. Maurer

## *Uruguay, Nueva Helvecia. 145° aniversario de la Fundación de la Colonia Suiza- Nueva Helvecia. 1862-25 de abril-2007*



El pasado 25 de abril, la Colonia Suiza Nueva Helvecia cumplió 145 años de su fundación. En recordación, en la Plaza de los Fundadores, la Junta local y la Comisión Municipal de Cultura, rindieron su homenaje a los fundadores, depositando una ofrenda floral al pie del monumento, en nombre de toda la población. Estuvieron presentes las banderas nacionales de Uruguay y Suiza, acompañadas por las de Alemania, Austria y Francia, naciones que participaron en la fundación de la Colonia.

En adhesión y en representación de la Comisión Pro-Colonia Suiza "Trabajo y Tradición", el Sr. Rolf Räber hizo llegar a la población el mensaje que se transcribe a continuación:

"Corría el año 1862 cuando se comenzó a gestar una etapa fundamental para esta futura Colonia Suiza en Uruguay. De aquellos primeros inmigrantes, vino uno con una visión de futuro que ha perdurado hasta nuestros días: Federico Fischer. Construyó el primer hotel turístico en el año 1872 -Gran Hotel Suizo-, el cual luego de 135 años sigue funcionando como tal.

Así como hoy perdura en el tiempo este primer hotel, también lo hacen otros que persiguen el mismo fin, atraer a los turistas a esta zona privilegiada, de entornos naturales, de verdes campos, arboledas añejas y sobre todo, con la tranquilidad de un pueblo. Una zona plagada de historia, con su museo, su molino quemado, su tanque de agua y mucho más...

Nuestros antepasados nos dejaron el legado del trabajo y del esfuerzo donde se forjó el futuro. Eso es lo que debemos mantener vigente en nuestra comuna y transmitirlo a nuestros jóvenes para que la Colonia Suiza siga teniendo ese atractivo que hace que los turistas nos visiten"

Gentileza del Sr. Nelson Barreto Bratschi

Ultimo Plazo Recepción de Colaboraciones para el N° 5/2007  
**20 de Agosto de 2007**

Redacción de las Noticias Regionales  
c/o Embajada Suiza María Cristina Theiler  
e. mail: [vertretung@bue.rep.admin.ch](mailto:vertretung@bue.rep.admin.ch)  
[cristinatheiler@uolsinetis.com.ar](mailto:cristinatheiler@uolsinetis.com.ar)

**swissinvest**  
Wealth Management Experts Business Developers

- Asesoramiento Financiero e Inmobiliario
- Seguros
- Especialistas en Inversiones locales e internacionales
- Estructuras Financieras

Viamonte 377 3° • C1053ABG • Bs. As. - Argentina • Tel.: (0054)(11) 4313-2316  
Fax: (0054)(11) 4315-5199 • [info@swissinvest.com.ar](mailto:info@swissinvest.com.ar) • [www.swissinvest.com.ar](http://www.swissinvest.com.ar)